

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

ВОСКРЕСНИЙ БЮЛЕТЕНЬ

Неділя, 14-го січня, 2018 року



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

RESURRECTION NEWSLETTER

Sunday, January 14th, 2018

Настоятель парафії: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com

Голова парафіяльної ради: Євгенія Кіндрат **Parish Council President:** Eugenia Kindrat
тел/tel: 514-708-0527 **email:** e_kindrat@hotmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stSophieMontreal.com **email:** stsophiemontreal@gmail.com
Facebook: <https://www.facebook.com/groups/1654403361512288/>

**ВІТАЄМО ГОСТЕЙ ДО НАШОГО ХРАМУ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND VISITORS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД ВОСКРЕСНИХ БОГОСЛУЖЕНЬ

Неділя, 14-го січня	Новий Рік Василя Великого, Обрізання Господне.	Літургія о 10:00 год. ранку Сьогоднішній читець Апостола: Юрій Гела
Четвер, 18-го січня	Повечір'я з Літією	5:30 год. вечора Велике 6:30 год. вечора Велике Водосв'яття
П'ятниця, 19-го січня	Хрещення Господа Бога Нашого Ісуса Христа Велике Водосв'яття	Літургія 9:30 год. ранку
Субота, 20-го січня	Собор Предтечі й Хрестителя Іоана	Літургія 9:30 год. ранку
Неділя, 21-го січня	Неділя про Закхея	Літургія о 10:00 год. ранку Сьогоднішній читець Апостола: Андрій Білий

SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS

Sunday, January 14	Julian New Year The Circumcision of our Lord & Savior	10:00 am Divine Liturgy, followed by New Year Moleban Today's Epistle Reader: Yoris Gella
Thursday, January 18	Eve of the Theophany	5:30 pm Great Compile 6:30 pm Great Blessing of Water

SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS CONT'D

Friday, January 19	The Holy Theophany of Our Lord	9:30 am Divine Liturgy, followed by Great Blessing of Water
Saturday, January 20	Synaxis of St. John the Baptist	9:30 am Divine Liturgy
Sunday, January 21	Sunday of Zacchaeus	10:00 am Divine Liturgy Epistle Reader: Andriy Bilyy

МОЛИМОСЯ ЗА ХВОРИХ ТА НЕМІЧНИХ ПАРАФІЯН: Оксану Русин, Марусю Зимовець, Анну Ленько, Володимира Хоменко, Тетяну Жеребецьку, Віру Бучак-Сегін, Олю Піно, Зіну Мовчан, Михайло і Валентина Гринишин, Стефанія Шевчук, Марян Онищук, Олекса Пачковський, Юлія Пушкар, Марусю і Адольфа Венгер, Олександрю Дольницьку, Оксану Хан, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Залевська, Тарас Гукало, Данило Суп (старший) Галина Шух, Софію Остапчук, Євгенію Русецьку, Теодосію Бавер, Николая Михайлюка, Олеся Волощук, Анна Грицков`ян, Марія Текела, і Анна Зубенко.

PRAYERS FOR HEALTH - for members who are ill and unable to come to church: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Seguín, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Alexandra Dolnycky, Anna Hryckowian, Michael and Valentyna Hrynyshyn, Taras Hukalo, Anna Lencko, Nikolai Michailuk, Zina Mowchan, Mario Onyszchuk, Zofia Ostapchuk, Alex Pachkowsky, Olga Pineau, Julie Puszkas, Eugenia Rusedski, Oksana Rusyn, Stella Shewchuk, Helena Shuck, Dan & Antonina Stechysin, Daniel Sup Sr., Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Adolphe & Marusia Wenger, Maria Zalewski, Tanya Zerebecky, Anna Zubenko and Marusia Zymowec.



ЦЕРКОВНО - ГРОМАДСЬКІ ОГЛОШЕННЯ	PARISH AND COMMUNITY ANNOUNCEMENTS
<p>ПАНАХИДА: Сьогодні після Літургії, відслужиться панахида за покійного Отто Шевчук, в річницю упокоєння. Дружині Стефанії дітям та внукам, висловлюємо щире співчуття. Вічна йому пам'ять.</p>	<p>PANAHYDA (MEMORIAL SERVICE) – Following today's Divine Liturgy, there will be a panahyda for Otto Shewchuk (1st anniversary of repose). May his memory be eternal.</p>
<p>ПОДЯКА: висловлюється подяка ти особам які допомагали в організації святої вечері, 6-го січня, 2018 року, а саме:</p> <p>Івану Данч, Василю Грошко, Олесі і Зенону Грицков`ян, Александрі Кіндрат, Євгенії Кіндрат, Симону Куклевському, Григорію Ковризі, Ользі Кулик, родині Михайлюк, Вірі Наливайко, Оксані Шак, Ользі Нарепесі, Сергію Стасюке, Адріані Жеребецькій, Алі та Юрію Жеребецьким, Ангеліна Жетинська (магазин Жетинський делікатес) і Христині, яка працювала на кухні.</p>	<p>SVIAT VECHIR DINNER THANK YOU'S - goes to everyone who supported our efforts by attending the Sviat Vechir dinner on January 6, 2018.</p> <p>We would also like to thank the following people for their help and contribution: Ivan Dantch, Vasyl Grosko, Alice & Zenon Hryckowian Alexandra Kindrat, Eugenia Kindrat, Simon Kouklewsky, Gregory Kowryha, Olga Kuliks, the Michailuk Family, Vera Nalywajko, Olga Narepecka, Oksana Shak, Serhiy Stasiouk, Adrianna Zerebecky, Alla & George Zerebecky, Angel Zytynsky of Zytynsky's Deli, and to Christina for managing the kitchen.</p>

<p>ПОДЯКА - висловлюється, всім тим, хто вніс свою пожертву в пам'ять бл. пам'яті Імануїла Юрійчука, брата пані Ориси Авдимірець. Зібрані пожертви призначаються на закупівлю в майбутньому нових стихарів.</p>	<p>EXPRESSION OF THANKS – goes to everyone who made a contribution in memory of Emmanuel Jurychuk, brother of Orysia Avdimiretz. The donations collected will be set aside for the future purchase of new stikharions.</p>
<p>НАСТІННІ КАЛЕНДАРІ 2018 - можна придбати у церкві, вартістю \$5 від Східної Єпархії на підтримку дітей сиріт в Україні.</p> <p>Від продажу календарів, \$2,500 будуть направлені до дитячого стротинського будинку. Просимо підтримати цей благодійний проект.</p>	<p>2018 CHURCH CALENDARS – are available from the Church Elders for \$5 in support of the Eastern Eparchy Ukrainian Orphanage Project.</p> <p><i>Through the sale of these calendars, the Eastern Eparchy was able to raise almost \$2,500 which goes directly to benefit the orphanages the eparchy supports in Ukraine.</i></p>
<p>ЗАСІДАННЯ ЦЕРКОВНОЇ РАДИ - середа, 17 січня 2018 р. о 19:00 у парафіяльній залі.</p>	<p>PARISH COUNCIL MEETING – Wednesday, January 17, 2018 at 7:00 pm in the Parish Hall.</p>
<p>ЙОРДАНСЬКІ ВІДВІДИНИ ПОМЕШЕАННЯ - починаючи від 19 січня 2018 року о. Володимир почне відвідувати парафіян із Йорданською водою. Вас повідомлять за 3-4 дні, за здалегіть.</p>	<p>JORDAN HOME BLESSINGS - Fr. Volodymyr will begin blessing homes with Holy Water on January 19, 2018. You will be called 3-4 days in advance in order to arrange a time that is convenient for you.</p>
<p>ХРЕЩЕННЯ: Оборок Руслан і Гілка Оксана має намір охрестити таїнством Хрещення свого синочка Тимура, в суботу 20 січня, 2018 року. Вітаємо і бажаємо всіх благ родині.</p>	<p>CHRISTENING - On Saturday, January 20, 2018 there will be a christening for Timofei Oboroc, son of Oxana Gilca and Ruslan Oboroc.</p>
<p>ЙОРДАНСЬКА ТРАДИЦІЙНА (КУТЯ) відбудеться в неділю, 21 січня 2018 р., в парафіяльній залі після Божественної Літургії. Всіх запрошуємо до участі в йорданській куті.</p>	<p>THE COMMUNITY CHRISTMAS LUNCHEON (KUTYA) will take place on Sunday, January 21, 2018 in the Parish Hall after the Divine Liturgy. Everyone is warmly invited to participate in this parish tradition.</p>
<p>ДУХОВНА ЛЕКЦІЯ: Прот. о. Ігор Ощипко. Тема: Митарі і Фаресеї. Початок о 12:30 год. по обіді в церковній залі. Всіх запрошуємо.</p>	<p>ADULT MINISTRIES LECTURE SERIES – January 28, beginning at 12:30 in the Parish Hall. Speaker: Rev. Ihor Oshchipko. Theme: <i>The Publican and the Pharisee</i>. Everyone is welcome.</p>
<p>РІЧНІ ЗБОРИ ПАРАФІЇ, відбудуться у неділю, 18 лютого 2018 року, після Божественної Літургії. Відповідно до Статуту нашої парафії, ті, хто не заплатив свою щорічну членську вкладку за 2017 рік, можуть бути присутніми на зборах, однак вони не можуть голосувати.</p>	<p>ANNUAL GENERAL MEETING of the parish will be held on Sunday, February 18, 2018 following the Divine Liturgy. According to the Church By-Laws, those who have not paid their Annual Membership dues for 2017 may attend the meeting, however may not vote.</p>

<p>СТИПЕНДІЇ ДЛЯ СТУДЕНТІВ: Стипендіальна програма Українського Православного собору Св. Володимира в Торонті призначена для того, щоб допомогти учням після дипломної освіти досягти своїх академічних, професійних та громадських лідерських цілей. Він також має на меті сприяти розвитку зобов'язань, щодо зростання та збереження української спадщини в Канаді.</p> <p>Стипендіальна програма може нараховувати до шести (6) стипендій щорічно студентам, які на даний час навчаються або приймаються до програми повної зайнятості в акредитованому навчальному закладі. Кінцевий термін для всіх заяв до 15 березня 2018 року.</p> <p>Звертайтеся за інформацією: www.stvolodymyr.ca/Scholarship.html</p>	<p>ST. VOLODYMYR CATHEDRAL TORONTO SCHOLARSHIPS The St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral of Toronto Scholarship program is designed to assist post-secondary students to achieve their academic, professional, and community leadership goals. It is also intended to help build a commitment to the growth and preservation of Ukrainian heritage in Canada.</p> <p>The Scholarship Program may award up to six (6) scholarships annually to students who are currently enrolled in, or have been accepted into, a full-time program at an accredited post-secondary institution. Deadline for all applications: March 15, 2018.</p> <p>For more information, please visit: www.stvolodymyr.ca/Scholarship.html</p>
<p>СТОЛІТНІЙ КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ 2018: шукаємо добровольців, які бажають працювати в комітеті. Комітет буде займатися організацією святкування у співпраці з нашими сестричними парафіями Св. Покрови, Св. Юрія в Лашині та Успіння Пресвятої Богородиці в Оттаві. Бажаючи, звертайтеся до Прот. Володимира Кушніра 514 947 2235.</p>	<p>CENTENARY CELEBRATION FOR UOCC EAST COMMITTEE: We are looking for volunteers to join the UOCC East Centenary Celebration Committee that will organize an event in 2018 in collaboration with Saint Mary The Protectress Church, Saint George's Church in Lachine, and Assumption of the Blessed Virgin Cathedral in Ottawa. Please contact Fr. Volodymyr at 514-947-2235 to join and for more information.</p>



ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>ВСТУПАЙТЕ ДО НАШОЇ ЦЕРКОВНОЇ РОДИНИ. За додатковими інформаціями звертайтеся до о. Володимира 514-947-2235.</p> <p>Ми вітемо вас і запрошуємо до участі в церковному житті парафії.</p>	<p>JOIN OUR PARISH FAMILY! To inquire about becoming a member of our Cathedral, please contact Fr. Volodymyr at 514-947-2235.</p> <p>We welcome and appreciate your participation in our parish life.</p>
<p>ВІДВІДИНИ ХВОРИХ - повідомляю наших парафіян, що СЕРЕДА є призначена для відвідування хворих в Будинках чи на дому. Якщо комусь відомо про перебування наших парафіян в лікарні прошу повідомте про це священика 514-947-2235.</p>	<p>VISITING SICK – Please note that Fr. Volodymyr will be visiting parishioners in hospitals and nursing homes on Wednesdays. If you know of any parishioner or would like Fr. Volodymyr to visit you, please call him at 514-947-2235 to arrange a time.</p>

<p>ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Репетиції хору щопонеділка, о 19:00 год. в церковній залі. За додатовими інформаціями прошу звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494. Запрошуємо нових хористів!</p>	<p>CHURCH CHOIR - Rehearsals on Mondays at 7:00 pm in the church hall. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494. New members are always welcome!</p>
<p>РІДНА ШКОЛА ІМ. МИТРОПОЛИТА ІЛАРІОНА запрошує дітей на навчання української мови та історії при Соборі Св. Софії, кожної суботи від 9:00 до 13:00. Звертайтеся до директора школи доб. Людмили Попович (438) 881-8054.</p>	<p>METR. ILARION UKRAINIAN SCHOOL - invites students to enrol and take up the study of the Ukrainian language and history. Classes are held every Saturday from 9:00 am – 1:00 pm on church premises. For more information, call Dobr. Ludmila Popovich at 438 881 8054.</p>
<p>ВОСКРЕСНА ШКОЛА - під час літургії від 10 год. ранку до 11:00</p>	<p>SUNDAY SCHOOL - Every Sunday from 10:00 am to 11:00 am in the Parish Hall.</p>
<p>ЗМІНА АДРЕСИ - Якщо Ви являєтеся членом парафії і поміняли або плануєте поміняти, свою домашню чи електронну адресу, просимо зверніться до Адріани Жеребецької 514-603-4303 або через e-mail (adrianna.zerebecky@gmail.com) щоб мати у нашому церковному реєстрі ваші точні інформації.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE - Please contact Adrianna Zerebecky at 514-603-4303 or adrianna.zerebecky@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed, or if you or someone you know would like to be added to the e-mail distribution list.</p>
<p>ПОЖЕРТВА НА ЦЕРКВУ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org <i>Вдячні за Вашу щедрість</i></p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting: www.canadahelps.org <i>Thank you for your generosity.</i></p>



СТАРИЙ НОВИЙ РІК

З 13 на 14 січня в Україні святкують старий Новий рік, а 14 січня свято на честь Василя Великого (329—379), архієпископа Кесарії Кападокійської, що в Малій Азії. Тому це свято називається Василя. Святий Василь зробив дуже багато для віруючих людей, зокрема допомагав їм не втратити віру, закликав до терпіння, смирення та мужності.

Василь Великий заснував два монастирі — жіночий і чоловічий, у кожному окрузі своєї митрополії утримував богадільні та будинки для прочан.

Його життя — справжній зразок для наслідування. Св. Василь Великий вважався покровителем землеробства. Тому основною обрядодією цього дня було засівання осель українців збіжжям із відповідними примовляннями.

Засівання - це давньослов'янський новорічний звичай. Цього дня діти прокидаються дуже рано, бо в них важлива справа — посівати треба. Із самого ранку хлопці набирали в рукавички й кишені зерна (жито, пшеницю, овес) й, дочекавшись закінчення ранкової церковної відправи, починали засівати.

Народна традиція велить посівати спочатку в рідній оселі, а вже потім іти до чужих людей. У перший день Нового року дорослі й діти, переважно чоловічої статі, ходили від хати до хати, символічно засіваючи хлібні зерна і бажаючи господарям щастя, здоров'я, щедрого врожаю.

Широке розповсюдження мали побажання, виконувані речитативом: Сійся, родися, Жито, пшениця, Всяка пашниця, Зверху колосиста, Зі споду корениста. Будьте з святом здорові, З Новим роком! Батьки дякують дитині за побажання щастя, обдаровують її грішми: Ось тобі грош - будь завжди хорош!

Прослухавши посівальну пісеньку, люди дякували посівальникові й обдаровували його грішми й солодощами. Засівальників сприймали як самих бажаних гостей, запрошували сісти до столу, щоб добре все сідало, або щоб свати сідали (так казали там де були незаміжні дівчата). Перший посівальник — приносить до оселі щастя.

Щедрування — давній звичай новорічних обходів, під час яких групи щедрувальників (переважно молодь) піснями славили господарів, бажали їм здоров'я й достатку, за що отримували винагороду. Щедрування супроводжувалось магічними діями, музикою, танцями, пантомімою, обрядовими іграми з масками.

Щедрівка увібрала в себе національний колорит та менталітет нашого народу Для дівчат день Василя був досить важливим, тому вважали, що ворожіння у цей день завжди збуваються і що б не вийшло — так і буде. На день Василя відбувалися й народні обряди свята.

